

Tierra

Vol.180

<スペイン語版>

Contenido (内容)

- Subsidio para el embarazo / Subsidio por Parto・Crianza de los hijos
- Eventos de verano
- Convocatoria de obras para la Exposición Pública del Festival de Arte de Yamato del año 2024
- Avisos de la Asociación Internacional de Yamato


妊娠にかかる助成 / 出産・育児にかかる助成
 夏のイベント
 令和6年度やまと芸術祭一般公募展の作品を募集
 (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

En la ciudad de Yamato se llevan a cabo diversos programas de subsidio para el embarazo, el parto y la crianza de los hijos. Las personas elegibles, sírvanse ponerse en contacto con la sección correspondiente o con la Asociación Internacional (046-265-6051).

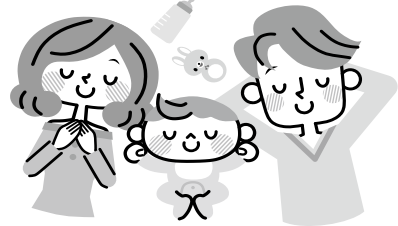
大和市では、妊娠、出産、育児のため、様々な助成事業を行っています。対象となり得る方は、それぞれのお問い合わせ先もしくは国際化協会(046-265-6051)までお問い合わせください。

Subsidio para el embarazo (Ninshin ni kakaru jousei)

妊娠にかかる助成

Nombre del subsidio 助成金名称	Contenido del subsidio 助成内容	Personas elegibles 対象者	Contacto 問い合わせ
<p>“Funin chiryo (Senshin iryo) hi jousei.” Subsidio del costo del tratamiento de esterilidad (Atención médica avanzada).</p> <p>ふにんちりょうせんしんいりょう 不妊治療(先進医療)の 助成</p>	<p>El 70% del costo de la atención médica avanzada realizada junto con la fertilización in vitro y la microinseminación cubiertas por el seguro médico (Hasta 50,000 yenes). ※Los tratamientos terminados desde el 1 de abril de 2024 son elegibles.</p> <p>いりょうほけんてきょうたいがいじゆせい 医療保険適用の体外受精および顕微授精と併用して実施した先進医療費用の7割(上限5万円) ※令和6年4月1日以降に終了した治療が対象</p> 	<p>Personas incluidas en todas las siguientes condiciones del 1 al 7. 1【Personas legalmente casadas】 Estar casado desde la fecha de inicio del tratamiento hasta la fecha de solicitud. 【En caso de Unión de hecho】 ①No hay otro cónyuge legal desde la fecha de inicio del tratamiento hasta la fecha de solicitud. ②Tiene la intención de reconocer al niño nacido como resultado del tratamiento. ③Vivir en el mismo hogar desde la fecha de inicio del tratamiento hasta la fecha de solicitud. ※Si viven en hogares separados, serán elegibles si en el Formulario de solicitud (Formato opcional) se indica la razón por la cual las 2 personas viven en hogares separados. 2 En la fecha y hora de la solicitud, uno de los miembros de la pareja (Incluida la unión de hecho) está registrado como residente en la ciudad de Yamato. 3 Haberse sometido a una fecundación in vitro y microinseminación como tratamiento médico cubierto por el seguro y recibir tratamiento médico avanzado en una institución registrada. 4 La edad de la esposa en la fecha de inicio de "1 tratamiento" es inferior a 43 años de edad. 5 Estar inscrito en un Seguro de Salud público, como el Seguro Nacional de Salud, Seguro Social, entre otros. 6 No tener ningún pago atrasado de impuestos municipales, entre otros de la ciudad de Yamato. 7 No recibe subsidios de otros gobiernos locales.</p> <p>いかにの1-7すべてに当てはまる人 1【法律婚の方】 治療開始日から申請日まで婚姻関係がある 【事実婚の場合】 ①治療開始日から申請日まで他に法律上の配偶者がいない ②治療の結果出生した子について認知を行う意向がある ③治療開始日から申請日まで同一世帯である ※別世帯の場合は、申立書(任意様式)に2人が別世帯である理由の記載があれば対象となる 2 申請日時時点で、(事実婚含む)夫婦のいずれかが、大和市に住民登録をしている 3 保険診療として体外受精および顕微授精を受け、先進医療を登録医療機関で受診している 4 「1回の治療」の開始日における妻の年齢が43歳未満である 5 国民健康保険や社会保険等公的健康保険に加入している 6 大和市の市税等に滞納がない 7 ほかの自治体の助成を受けていない</p>	<p>“Sukusuku Kosodate-ka” Sección de crianza de los hijos Sukusuku 046-260-5609</p> <p>すくすく子育て課 046-260-5609</p>

Nombre del subsidio 助成金名称	Contenido del subsidio 助成内容	Personas elegibles 対象者	Contacto 問い合わせ
<p>“Fuikusho chiryo hi josei” Subsidio del costo del tratamiento de la infertilidad.</p> <p>ふいくしやうちりょうひじょうせい 不育症治療費助成</p>	<p>Subsidio de la parte que corresponde pagar del costo del tratamiento de infertilidad y los exámenes necesarios para dicho tratamiento (Hasta 300,000 yenes por año) ※Se limita al tratamiento de infertilidad que la pareja recibió en una institución médica en Japón y a los exámenes relacionados con dicho tratamiento. Las instituciones médicas en Japón son las que pertenecen al Grupo de Investigación sobre Infertilidad del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (o aquellas con capacidades equivalentes).</p> <p>ふいくしやうちりょうおよびその治療にかかる検査に要した費用の自己負担分(1年度あたり上限30万円) ※国内の医療機関において夫婦が受けた不育症の治療および、その治療にかかる検査に限る。国内の医療機関とは、厚生労働省不育症研究班に属する医療機関(または同等の能力を有する)のこと</p>	<p>Las personas que cumplan con todas las siguientes condiciones del ❶ al ❺.</p> <ol style="list-style-type: none"> ❶ Parejas legalmente casadas. ❷ En la fecha del tratamiento y la solicitud, la pareja está registrada como residente en la ciudad de Yamato. ❸ Estar inscrito en un Seguro de Salud como al Seguro nacional de Salud o al Seguro social, entre otros. ❹ Los ingresos totales de la pareja del año anterior (Para solicitudes de enero a mayo, del año anterior al año anterior) son menores de 7 millones 300 mil yenes. ❺ No tiene ningún pago atrasado de los impuestos municipales, entre otros de la ciudad de Yamato. <p>以下の❶-❺すべてに当てはまる人</p> <ol style="list-style-type: none"> ❶ 法律上の婚姻関係にある夫婦 ❷ 治療日及び申請日現在、夫婦が大和市に住民登録をしている ❸ 国民健康保険や社会保険等健康保険に加入している ❹ 夫婦の前年(1~5月までの申請については前々年)所得の合計額が730万円未満である ❺ 大和市の市税等に滞納がない 	<p>“Sukusuku Kosodate-ka” Sección de crianza de los hijos Sukusuku 046-260-5609</p> <p>すくすく子育て課 046-260-5609</p>



Subsidio por Parto・Crianza de los hijos (Shussan・Ikuji ni kakaru josei) 出産・育児にかかる助成

Nombre del subsidio 助成金名称	Contenido del subsidio 助成内容	Personas elegibles 対象者	Contacto 問い合わせ
<p>“Mijukuji yoiku iryo-hi kyufu” Subsidio de gastos médicos para el cuidado de bebés prematuros.</p> <p>みじくくじょういくいりょうひきゅうふ 未熟児養育医療費給付</p>	<p>Subsidio de la parte que corresponde pagar del Seguro de Salud (Incluidos los gastos médicos y de comida).</p> <p>ほほしんりょうじこふたんぶんしよくじりょうよう 保険診療の自己負担分(食事療養費を含む)を給付</p>	<p>Bebés menores de 1 año residentes de la ciudad y cuyo peso al nacer de 2,000 gs o menos o presentan cianosis persistente e intensa, entre otros. ※En caso de recibir atención médica hospitalaria en una institución médica designada.</p> <p>しゅっしやうたいじやういかにきやうどつづしやうじょうしないうざいじやうさいまんにやうじ 出生体重2,000g以下または強度のチアノーゼが続くなどの症状がある市内在住の1歳未満の乳児 ※指定養育医療機関で入院医療を受ける場合</p>	<p>“Kodomo sōmu-ka” Sección de asuntos generales de los niños 046-260-5608</p>
<p>“Boshi・Fushi・Kafu fukushi shikin” Fondos de Bienestar para Madres e hijos, Padres e hijos y Viudas.</p> <p>ほしふしかふふくし 母子・父子・寡婦福祉資金</p>	<p>Préstamos para estudio, mudanzas, gastos de manutención, entre otros.</p> <p>しやうがくでんたくせいかつしんかいつけ 修学・転宅・生活資金などを貸付</p>	<p>Familias compuestas por madre e hijo o por padre e hijo que mantienen hijos menores de 20 años, y viudas que mantienen hijos de 20 años o más.</p> <p>さいまんじどうふやうほしかでいふしかでい 20歳未満の児童を扶養している母子家庭と父子家庭、 および20歳以上の子を扶養している寡婦</p>	<p>こども総務課 046-260-5608</p>





Eventos de verano

夏のイベント



En la ciudad de Yamato se celebran divertidos eventos de verano.
No deje de participar con su familia.

大和市内では、楽しい夏のイベントが開催されます。
ぜひ、ご家族でご参加ください。



Evento (Lugar)
イベント(場所)

Julio

Sabado 27, domingo 28 de julio

- “Nishi guchi Furin Matsuri” (Festival de campanillas de viento) de la salida oeste (Alrededor del paseo del lado oeste de la estación de Yamato).
- “Kanagawa Yamato Awa Odori” (Calle comercial alrededor de la estación de Yamato • Paseo del lado este de la estación de Yamato)

Septiembre

- Sou ban Nenbutsu (Templo de Yakuou-in) (eremonia budista)
- YAMATO ART 100 (Festival cultural) (En varios lugares dentro de la ciudad)

7月

7月27日(土)・28日(日)

- 西口風鈴まつり(大和駅西側プロムナード周辺)
- 神奈川大和阿波おどり(大和駅周辺商店街・大和駅東側プロムナード)

9月

- 双盤念仏(葉王院)
- YAMATO ART100(市内各地)

Convocatoria de obras para la Exposición Pública del Festival de Arte de Yamato del año 2024

令和6年度やまと芸術祭一般公募展の作品を募集

Contenido: Desde el viernes 18 de octubre hasta el domingo 3 de noviembre, estamos aceptando inscripciones para la "Exposición Pública del Festival de Arte de Yamato" que se llevará a cabo en la Galería Sirius del 1er piso del Centro de Creación Cultural de la Ciudad de Yamato. Se premiarán los mejores trabajos de cada categoría. Sírvanse enviarnos, sus obras maestras.

Categorías: "Pintura", "Caligrafía" (Sho) y "Fotografía"

Requisitos: Personas que viven, trabajan, asisten a la escuela o realizan actividades en la ciudad (estudiante kokosei y mayores).

Condiciones: Obras inéditas creadas en el último año (1 obra por persona por categoría).

Cómo participar: Debe presentar el Formulario de solicitud entre el lunes 1 de julio y el viernes 30 de agosto directamente en la Sección de Promoción de la cultura de la municipalidad de Yamato o enviarlo por correo: 〒242-8601 Yamato Shiyakusho Bunka Shinko-ka o por fax al 046 (263) 2080. También puede presentar la solicitud electrónica a través de Internet.

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyoyu/4088.html

※Si la lleva directamente, días laborables de 8:30 a 17:00.

※Para más información sobre las reglas de las obras, y los métodos de entrega, entre otros, consulte la "Guía de participación" (Boshu yoko) que se distribuirá a partir del 1 de julio en la Sección de Promoción de la Cultura (Bunka shinko-ka), en los Centros de aprendizaje (Gakushu senta) y en los Centros comunitarios (Komyuniti senta).

Informes: Sección de Promoción de la cultura de la ciudad de Yamato Encargado de la Promoción de la cultura (Yamato-shi Bunka shinko-ka Bunka shinko-kakari) Teléfono: 046-260-5222

内容: 7月27日(土)から28日(日)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「やまと芸術祭一般公募展」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部門: 「絵画」「書」「写真」

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)

応募方法: 7月1日(月)～8月30日(金)必着

出品申込書を文化振興課へ直接、郵送 〒242-8601 市役所文化振興課、ファックス046-263-2080で提出してください。また、インターネットによる電子申請も可能です。

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyoyu/4088.html

※直接持参の場合は平日午前8時30分から午後5時まで

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日から配布する「募集要項」をご覧ください。

問い合わせ: 大和市文化振興課文化振興係 電話 046-260-5222



Avisos de la Asociación Internacional de Yamato
 (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou
 Kyoten Betelgiusu Edificio norte 1er. piso
 TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
 Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00
 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時
 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



Realizaremos las siguientes clases de apoyo al aprendizaje y al idioma japonés. Si desea participar, llame al 046-265-6051.

以下の日本語・学習支援を行います。参加をしたい方は、046-265-6051までお問い合わせください。

Clases después de la escuela (Hokago kyoshitsu)

ほうかごきょうしつ

Fecha y hora: Todos los martes de 16:30 a 17:30 (Estudiantes de primaria),
 17:30 a 18:30 (Estudiantes de secundaria y secundaria superior).

日時: 毎週火曜日 午後4時30分から午後5時30分(小学生)、
 午後5時30分から午後6時30分(中学生と高校生)

Lugar: Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional)
Dirigido a: Estudiantes de primaria, secundaria y secundaria superior relacionados con países extranjeros.

場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
対象: 外国とつながりのある小中高生
費用: 無料

Costo: Gratuito.



Clases para niños en las vacaciones de verano (Natsuyasumi kodomo kyoshitsu)

なつやす こども きょうしつ
 夏休み子ども教室

Lugar: Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional)
Fecha: Lunes 22, martes 23, miércoles 24, jueves 25 y viernes 26 de julio.

場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
日: 7月22日(月)、23日(火)、24日(水)、25日(木)、26日(金)

Lugar: IKOZA 3er piso (Centro de aprendizaje de Shibuya) (Shibuya gakushū sentā)
Fecha: Miércoles 24, jueves 25 y viernes 26 de julio.

場所: IKOZA 3階(渋谷学習センター)
日: 7月24日(水)、25日(木)、26日(金)

Hora: 9:30 a.m. a 11:30 a.m.
Dirigido a: Estudiantes de primaria y secundaria.
Costo: Gratuito.

時間: 午前9時30分から11時30分
対象: 小学生、中学生
費用: 無料



Empecemos a estudiar japonés (Nihongo wo hajimeyo)

にほんごをはじめよう

Fecha y hora: Todos los martes del 3 de septiembre al 22 de octubre de 10:00 a 12:00 (8 veces en total).

日時: 9月3日~10月22日の毎週火曜日 午前10時から正午(全8回)

Lugar: Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional)
Dirigido a: Personas que quieran estudiar japonés a partir de ahora.

場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
対象: これから日本語を勉強したい人
費用: 全8回で3,000円

Costo: 3,000 yenes por las 8 veces.

